

Выпуск № 3 (3)  
14 августа 2012

# La Via del Tango

## ТАНГО В ПАРИЖЕ

с Еленой Осиповой

## ЛЮДИ ТАНГО

Найджел Смит

Елена Арсеньева

## УЧИМ ИСПАНСКИЙ

<http://www.godofon.ru/wallpapers/3592.html>

# ТАНГО В ПАРИЖЕ



Второй родиной танго считают Францию, где этот танец появился в начале XX века. Считается, что богатые аргентинцы того времени приезжали во Францию и оставляли там своих сыновей на обучение в университетах. Эти юноши, изучавшие в родной стране танго на улицах, постепенно знакомили с этим танцем высший свет Парижа и других городов. Со временем начали проводить вечера танго, а предприимчивые аргентинцы давали уроки – конечно же, за плату. Не сразу Европа приняла этот танец, а английская королева, как говорят, вообще отказалась танцевать «это». Лишь позднее танго покорило Европу и Америку, и после этого его приняло высшее общество Аргентины.

Каково же танго во Франции в наше время? Чем оно отличается от танго в других странах? Посмотрим на это глазами тех, кто живёт там, и тех, кто изредка приезжает, чтобы отдохнуть и потанцевать.

Прошлогодним сентябрьским днём мы танцевали танго у Эйфелевой башни. В прессе это событие было названо открытием францужско-аргентинского проекта «Тандем», посвящённого культуре аргентинского танго, но, отправляясь туда, мы слабо представляли, как всё это будет...

Трокадеро – площадь перед дворцом Шайо буквально напротив Эйфелевой башни. В центре толпы на площади две дамы – по всей видимости, местные преподавательницы – обучали всех желающих танцевать салиду. Причём залогом успеха должно было стать разучивание каждым из партнеров своей партии шагов, а затем воспроизведение последовательности в паре. Глядя на это абсурдное занятие, я в очередной раз убедилась, насколько нереальными являются затеи проводить обучение танго в стиле «развесели гостей на корпоративе» – всё, мягко выражаясь, немного сложнее, поэтому испытала облегчение, когда дамы перестали терзать всех своими экзерсисами, и началась-таки милонга. Удивительное это ощущение, когда, находясь за границей, среди иностранцев, попадаешь на милонгу, слышишь музыку танго и чувствуешь себя как дома. Круг за кругом мимо проплывала Эйфелева башня, которую непроизвольно цеплял глаз, и меня продолжало накрывать ощущение нереальности происходящего.

Последовавшее за несколькими тандами шоу вполне уже вписывалось в жанр милонги и было ожидаемым. Танцевали чемпионы мира 2010 по аргентинскому танго в категории «Танго-салон» Себастьян Хименес и Мария Инес Богадо. Интересно, что дают такие титулы в танго? Является ли это хоть отчасти объективным показателем мастерства танцоров и подтверждением их превосходства над многими другими народно любимыми маэстро? За размышлениями закончилось выступление ещё одной пары, кажется, тоже титулованной, и площадь вновь ожила и наполнилась парами танцующих – милонга продолжилась.

И только теперь я заметила, насколько разношёрстная публика там собралась. Молодые и пожилые, белые и ммм... афро-французы, и прочих оттенков люди, азиаты, стройные и полные, высокие и маленькие – они все пришли сюда после работы, чтобы разделить с кем-то своё танго. Оживлённое общение, объятия, обсуждение новостей, улыбки, радостные лица людей, которые счастливы вместе танцевать не потому, что они могут продемонстрировать друг другу новомодное ганчо, а потому, что объятие танго – это то, чего не хватает в обычной суетливой жизни, это и «вместе», и «близко», и «под защитой». Хотя любители «новейших тенденций» там тоже присутствовали. Некоторые девушки просто поражали своей активностью, приводящей в недоумение партнеров, совершенно не подразумевающих того, что вытворяли дамы. Им наверняка казалось, что умениями своими они превосходят окружающих, но глаз притягивали всё-таки

не они, а гармонично двигающиеся пары, в которые женщины не «выпирали», а скорее вторили своим кавалерам, оставаясь как будто в тени. Причём лица вторых дам были намного счастливее и безмятежнее.

Появившийся на закате «Gotan Project» безжалостно избавился от части публики, переключившись на электронное танго. Зазвучали композиции, известные откуда-то из уголков моей тангомолодости, любители так называемого нуэво ударились в пляс, а мне почему-то стало грустно оттого, что старое доброе танго отзвучало, и с ним закончилось всё очарование милонги. А окажись я на таком мероприятии лет пять назад, милонга для меня на этом бы не закончилась, а только началась. Слава Богу, всё меняется...

Елена Осипова —  
преподаватель танго  
Нижний Новгород



Фото: Владимир Осипов

# НАЙДЖЕЛ СМИТ

## НАЙДЖЕЛ, КАК ДОЛГО ТЫ ТАНЦУЕШЬ? ГДЕ ТЫ ВПЕРВЫЕ УВИДЕЛ ТАНГО, И ЧТО ТЕБЯ ПРИВЛЕКЛО?

Я начал посещать занятия в 1999 году. Несколько раз я делал перерывы, поэтому можно сказать, что регулярно я танцую около 11-12 лет. Впервые я увидел танго-шоу в Монреале. У моего друга был коллега – начинающий танцор, который впервые ставил шоу. Требовалась большая аудитория, поэтому они пригласили всех, кого знали. Я смотрел шоу и понимал, что это прекрасно. Я захотел начать танцевать после этого, но не хватало времени, денег или не было партнёрши. Тогда я считал, что нужен один партнёр.

Я не могу сказать, что привлекло меня в танго. Посещая занятия, я просто испытывал радость от обучения. Я любил обыгрывать музыку и «общаться» с партнёршей, не говоря слов. Это было ново для меня и захватывающе! Также я заметил, что мы находились в зале, полном пожилых, большей частью непривлекательных мужчин не в очень хорошей форме, и мы проводили время в компании красивых молодых женщин, которые были действительно рады танцевать с нами. Возможно, это грустная правда, но это действительно то, что мне нравилось в изучении танго. Я осознал это достаточно быстро. Размышляя же об этом сейчас, я вынужден сказать, что, несмотря на всю красоту женщин, с тех пор, как я начал посещать занятия, музыка – это именно то, что я люблю больше всего в танго. Это просто удовольствие – играть с музыкой.

## БЫЛ ЛИ У ТЕБЯ ПРЕДЫДУЩИЙ ОПЫТ ТАНЦЕВАНИЯ, И ТРУДНО ЛИ ТЕБЕ ДАВАЛИСЬ УРОКИ ТАНГО?

Как я уже сказал, я достаточно быстро схватываю. Я не был гением. Но я очень легко усваивал ритм и пропускал его через своё тело. До этого я никогда не танцевал соци-

альные или иные парные танцы. Это было абсолютно ново для меня! Первым большим испытанием в танго стало для меня найти ощущение комфортности с самим собой и своим телом, вести женщину, о чём до этого я не имел представления. Я боялся, что это будет не очень комфортно или вызовет отторжение самой этой идеи. И, как всегда, если однажды позволить нервозности и страху взять верх, будет очень сложно сказать что-нибудь ещё. Это было лишь первое испытание. Танго показало и до сих пор представляет мне много испытаний.

## КОГДА ТЫ НАЧАЛ ДИ-ДЖЕЙТЬ НА МИЛОНГАХ?

Я начал ди-джеить в Париже на практиках, где я брал уроки. Я решил заняться этим, поскольку интересуюсь музыкой и действительно получаю удовольствие, проводя таким образом время. Это похоже на одновременное танцевание со всеми на танцполе, это будто бы одновременно вести и следовать. Были времена, когда я ненавидел ди-джеев, которые могли провести всю ночь, не танцуя. Я не могу так. Это даже не желание танцевать, но внутреннее ощущение: как шеф-повар, который должен время от времени пробовать еду собственного приготовления, чтобы знать, как сделать это вкуснее. Конечно, я не могу позволить себе «обед из пяти блюд» в середине вечера, но лишь попробовать: танда сейчас и танда позже... Однажды попробовав то, что я приготовил, я буду лучше чувствовать, как я хочу развить это. Но кроме всего прочего, я должен наблюдать за моим рестораном, смотреть, получают ли удовольствие гости. На каждой милонге, где я был ди-джеем, я много раз менял музыку следующей танды в зависимости от того, что я видел в зале, получали ли танцоры удовольствие от звучащей музыки.

Фото Кристин Ледруа-Перрин



Найджел Смит — оперный певец, танго ди-джей/танцор/преподаватель Франция/Канада

## ЕСТЬ ЛИ У ТЕБЯ ЛЮБИМЫЕ МУЗЫКАНТЫ ИЛИ ОРКЕСТРЫ?

Очень мало оркестров, которым я не рад на милонгах. Я люблю «живую» музыку оркестров. Мне нравятся кое-что из электронной музыки, иногда нравится слушать не-танго музыку, но что я действительно люблю – «живую» инструментальную музыку. Я играю немного музыки 20-х годов и совсем немного музыки периода 60-е – 2000 года. Кроме того, я могу назвать наиболее общие имена: Д'Арвенцо, Бьяджи, ДиСарли, Фреседо, Ломуто, Кало, Демаре, Родригез, Лауренц, Канаро, Донато, Де Ангелис, Малерба и много других. Также я предпочитаю танго-композиции, в которых поют, инструментальным, но я люблю и то, и другое!

**Что ты любишь больше – танцевать или ди-джеить?**

Это всё равно что спросить, что я люблю больше – спать или есть!

**Какой стиль танго ты предпочитаешь?**

Стили танго часто обсуждаются. У меня действительно нет ответа на этот вопрос. Когда что-то приходит в мой танец, я не ощущаю себя как «имеющего определённый стиль», скорее как себя самого. Я никогда не изучал какой-либо стиль танца, поэтому не могу сказать, что разбираюсь в этом. Единственное, что я могу сказать: многие люди относят то, как я танцую, к стилю «нуэво». Я не знаю и никогда не знал, что это значит. Как я ни пытался, не смог идентифицировать «нуэво» как стиль. Поэтому, когда я слышу это слово, я пытаюсь определить контекст независимо от того, кто говорит это в конкретный момент. Если мы говорим о стиле, который мне нравится наблюдать, ответ не будет иным. Мой ответ – «хороший стиль». Я ценю танец, который я люблю. Это звучит наивно, но это правда. Salón, Villa Urquiza, Canyengue, Milonguero, Escenario, и много-много других. Я знаю, что я люблю, когда я вижу это, но не могу однозначно определить ни одного стиля танго, который люблю больше, чем другие.

**Я знаю, ты начал танцевать во Франции и время от времени преподаёшь и ди-джеишь там. Почему ты решил заняться обучением? Какова главная идея твоих занятий?**

Я начал обучать, поскольку так я мог делиться своими знаниями и именно так я мог учиться большему. Меня много раз просили заняться обучением, прежде чем я согласился. Я начал преподавать со знакомой, с которой практиковался до этого пару месяцев. Мы дали несколько мастер-классов на ее родине в Бретани (регион во Франции). Это был очень нервозно, но также это был потрясающий опыт! Я научился столь многому, и это было так прекрасно видеть людей, узнающих новые вещи о танго, и желающих учиться большему! Действительно, это было удивительное для меня чувство.

Я преподавал в Париже с другой знакомой, но больше я люблю преподавать там, где танго малоизвестно, тем самым я пытаюсь помочь развиваться этому. Иногда я обучаю один, но предпочитаю больше преподавать в паре. Очень много информации, которую необходимо донести, и я верю, что вдвоём мы можем создать больше, быть как в танце.

На занятиях я даю технику. Я считаю,

что каждый это делает. Я отрабатываю технику шага на каждом уроке. Также я обучаю музыке. Я не учу музыкальности. Музыкальности нельзя научить. Каждый из нас имеет свою собственную музыкальность. Это может быть развито только пониманием музыки, которую мы интерпретируем или сопровождаем. Я полагаю, что если кто-то не понимает музыку, то маловероятно, что он будет музыкален. Или, по крайней мере, так музыкален, как мог бы. Я просил многих студентов слушать музыку когда они не танцуют. Пробовать время от времени гулять по улице в ритме милонги и видеть, как же это медленно в сравнении с тем, как быстро мы ходим каждый день. Я стремлюсь сделать движения танца настолько комфортными, насколько и естественными. Я работаю изнутри наружу. Как только партнёры начинают чувствовать комфорт, мы начинаем работать над эстетикой. Но первое – это чувство, и мы управляем чувствами с помощью техники. Невозможно выразить какое-либо сильное чувство, если кому-то недостаёт техники, чтобы передать чувство партнёру.

**Что танго значит для тебя?**

Танго – это язык. Танец – это общение. Этот ответ следует непосредственно



**Когда я сказал «русское объятие», я имел в виду не только Россию. В действительности русские и украинцы имеют много общего. Но я говорю о том, что есть общее между людьми в этих странах. Это достаточно глубокое явление – ощущение, что человек, с которым ты танцуешь, обнимает твою душу своим телом.**

**Эта культура, которая иностранцам может казаться холодной, переняла самое глубокое объятие, которое я когда-либо испытывал, не имея предшествующей глубокой связи с партнёром.**

за предыдущим ответом. Мне нравится разговор, который я могу вести с партнёршей, и люблю разговор, который мы вместе и по отдельности ведём с музыкой, и разговоры, о которых мы можем даже не знать, но которые ведут люди, которые наблюдают за нами. Я люблю всё, что можно произойти в танго! Это может быть глубоко или поверхностно. Весело или грустно. Это может быть любовь или вожделение. Мужчина или женщина, ведущий или следующий, ты можешь обольщать или быть соблазненным. Это может быть жарко или холодно. Это могут быть несколько вещей одновременно.

**КАК ТЫ СЧИТАЕШЬ, ТЫ КОГДА-НИБУДЬ ПРЕКРАТИШЬ ТАНЦЕВАТЬ? ИЛИ ТЫ ТАНЦУЕШЬ И БУДЕШЬ ВСЕГДА ТАНЦЕВАТЬ?**

Кто знает... Я не думаю, что буду знать о том, прекращу ли я танцевать, до того, пока умру. Даже если я не буду танцевать в течение двадцати лет, я буду иметь выбор – танцевать или нет. Моё глубокое ощущение, что невозможно прекратить танцевать. Если ты однажды попробовал танцевать, то впоследствии, даже не давая своему телу танцевать, будет время, когда ты будешь танцевать мысленно или в своих мечтах.

**НАЙДЖЕЛ, ТЫ ОПЕРНЫЙ ПЕВЕЦ. КАК ТЫ ВЫБРАЛ ЭТУ ПРОФЕССИЮ?**

**ЭТО БЫЛО ТВОЁ НАМЕРЕНИЕ ИЛИ РЕШЕНИЕ РОДИТЕЛЕЙ?**

Я сам решил стать оперным певцом. Мои родители поддерживали меня, но выбор был мой. На вопрос «почему?» наипростейший ответ – потому что это то, что я люблю делать, и что я делаю хорошо. Я не думал много об этом решении. Я просто чувствовал, что это моё.

**ТАНГО И ВЫСТУПЛЕНИЕ В ОПЕРЕ КАК-ТО ВЛИЯЮТ ДРУГ НА ДРУГА?**

Я считаю, что если у тебя есть что-то в жизни, что захватывает всего тебя, это влияет на всё остальное в твоей жизни. Я очень счастлив, что у меня есть как минимум два занятия, которые меня вдохновляют. Каждое из них влияет на меня и изменяет меня.

**В СВЯЗИ С РАБОТОЙ ТЫ ПРОВОДИШЬ КАК МИНИМУМ ПОЛГОДА ВО ФРАНЦИИ. МОЖЕШЬ ЛИ ОПИСАТЬ, КАКОЕ НА ТВОЙ ВЗГЛЯД ТАМ ТАНГО?**

Я провожу большую часть своего времени во Франции, в частности в Париже. Я танцевал и в других городах Франции, но Париж – это город, который я знаю очень хорошо. Танцевать в Париже прекрасно! Там очень много талантливых танцоров, и я считаю, мне повезло, что я вырос в этом танго-городе. Ещё одно, что делает этот город прекрасным – это практически центр Европы, и благодаря этому в Париже очень

много приезжих. Есть люди из Румынии, Турции, России, Канады, США, Аргентины, Италии, Японии, Бразилии, Швейцарии, Китая, Польши и многих других стран. Все живут здесь! Это даёт танго заметный мультикультурный аромат, которого не встретишь в других городах. Если ты говоришь о стиле танцевания, в Париже есть всё, что можно пожелать. Это большой город с множеством людей, танцующих танго. В течение года каждую ночь проводится как минимум 3-4 мильонга. Несомненно, это один из моих любимых городов для танцевания, и по нескольким иным причинам!

**ТЫ ТАНЦУЕШЬ ВО МНОГИХ СТРАНАХ. ЧЕМ ОТЛИЧАЕТСЯ ТАНГО В РАЗНЫХ СТРАНАХ? ГДЕ ТЕБЕ ЕЩЁ НРАВИТСЯ ТАНЦЕВАТЬ, КРОМЕ ФРАНЦИИ?**

Я не уверен, что достаточно компетентен ответить на этот вопрос. Я путешествую немного и танцевал в разных местах. Но я должен признать, что я больше обращаю внимание на то, что схоже, чем на то, что различно в танго. Что я вижу, это то, как много людей охвачены страстью к танго и хотят больше знать об этом, и то, что всё больше людей присоединяются к этому всемирному братству. Так они могут разделить свои чувства со многими людьми!

Я уверен, что танго в разных городах имеет отличия. Недавно я танцевал в Москве. Кроме того, что я провёл время совершенно удивительно, что я помню – это прекрасных танцоров, великолепных ди-джеев и «русское объятие». (Да, и конечно высоких, невероятно красивых женщин). В Греции, и в частности на Крите, я помню их горячую кровь, пылкость, страсть и спонтанность. В Париже удивительные танцоры и ди-джеи, более прохладная атмосфера, чем в большинстве городов. Люди немного сдержаннее здесь. Но самое прекрасное в Париже – это обилие вариаций танго! Я полагаю, в Париже я люблю более всего то, что я не могу определить ни одного элемента стиля, по которому можно было бы сказать «Парижанин». В Монреале, по моему мнению, люди восторженные и любознательные, желаю-



Фото: Наталья Булыга



щие попробовать всего понемногу. В Нью-Йорке люди немного «прохладнее» по сравнению с Парижем, но «с модным ароматом». В Северной Америке танцуют более весело. Они любят много играть. Иногда кажется, что танцевать там легче.

**НАЙДЖЕЛ, ЧТО ТЫ ИМЕЕШЬ В ВИДУ, ГОВОРЯ «РУССКОЕ ОБЪЯТИЕ»?**

Когда я сказал «русское объятие», я имел в виду не только Россию. В действительности русские и украинцы имеют много общего. Но я говорю о том, что есть общее между людьми в этих странах. Это достаточно глубокое явление – ощущение, что человек, с которым ты танцуешь, обнимает твою душу своим телом. Признаюсь, что поначалу я был обескуражен. И это было не физически сильно, а внутренне. Я имею в виду жизненную силу или силу духа, или как это можно назвать иначе. Эта культура, которая иностранцам может казаться холодной, переняла самое глубокое объятие, которое я когда-либо испытывал, не имея предшествующей глубокой связи с партнером.

**МОЖЕШЬ ЛИ ТЫ СРАВНИТЬ ПРЕПОДАВАНИЕ В РАЗНЫХ СТРАНАХ? ЕСТЬ ЛИ РАЗНИЦА В ВОСПРИЯТИИ ИНФОРМАЦИИ?**

О преподавании в разных странах я могу ответить так же, как о ди-джействе в разных странах. Александра Котельницкая спросила меня однажды, как я ди-джею в разных странах. Я ответил, что я ставлю музыку,

получаю удовольствие и слушаю танго-пол, наблюдаю, нравится ли это танцорам. Я никогда не ставлю музыку, которую не люблю. Но я люблю так много разной музыки в танго, что всегда находится много общего между моими музыкальными вкусами и пристрастиями в любой танго культуре. С обучением так же. У меня индивидуальный подход к урокам, но не столько широкий, сколько культурный. Я не могу сказать, что «в Китае учатся так, во Франции вот так, а в России по-другому...». В каждом классе у меня есть тема, предмет. Моя цель – попытаться передать информацию моим ученикам настолько хорошо, насколько могу. Я полагаю, что если я замечаю какие-либо тенденции на моих уроках, они всеобщие, а не локальные. Пять лет назад все хотели научиться делать «волькады». Три года назад то же самое было в отношении «траспье». Позднее каждый хотел научиться «музыкальности и взаимодействию». Могут быть и иные всеобщие тенденции, но я не уделяю этому много внимания. Для меня танго – это международный язык, поэтому я предпочитаю учить в более широкой форме.

Относительно того, где я предпочитаю танцевать, могу сказать, что мои любимые города, где я уже бывал – Берлин, Париж, Москва и Буэнос-Айрес. И это не окончательный список.

**КАК ТЫ СЧИТАЕШЬ, ЕСЛИ РАЗНИЦА МЕЖДУ ОБУЧЕНИЕМ ТАНГО У АРГЕНТИНЦЕВ И ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ТАНГО ИЗ ДРУГИХ СТРАН?**

**ВСЁ МОЖЕТ НАУЧИТЬ ВАС ТАНГО, ПОМОЧЬ СФОРМИРОВАТЬ ВАШЕ СОБСТВЕННОЕ МНЕНИЕ О ТАНГО И ПОВЛИЯТЬ НА ВАШ ТАНЕЦ.**

Я считаю, что есть множество вещей, которым мы можем научиться, находясь в Аргентине, но это лучше решить человеку, который едет туда. Я имею в виду, что лучше просто ехать туда и впитывать всё, что найдешь, чем ехать туда с определённой идеей чему-то научиться.

Что касается преподавателей, которые ездят по другим странам: у всех преподавателей есть чему научить других. Я не считаю, что кто-либо должен учиться чему-то и выбирать преподавателя лишь в зависимости только от национальности преподавателя. Конечно, они будут учить разному, но один аргентинский преподаватель будет учить чему-то, отличному от того, что будет преподавать другой аргентинец. Это так же, как один русский преподаватель отличается от другого русского, один итальянский преподаватель от другого и так далее. Но если кто хочет изучить культуру танго или Аргентины, мой совет прост: езжайте в Аргентину! Вы сможете узнать о танго, просто гуляя по улице или разговаривая с таксистом. Не техника, но культура и корни этого явления. Поезжайте в «Villa Urquiza» и «Parque Patricios». Посмотрите на места, где всё начиналось. Или просто идите на милонгу и разговаривайте с людьми. Или зайдите в туристическое кафе и посмотрите, что представляют как «танго». Всё может научить вас танго, помочь сформировать ваше собственное мнение о танго и повлиять на ваш танец.

# ЕЛЕНА АРСЕНЬЕВА

Елена Арсеньева (Грушко) —  
писательница, преподаватель танго  
Нижний Новгород

## КОГДА И ПОЧЕМУ ВЫ НАЧАЛИ ТАНЦЕВАТЬ И ПРЕПОДАВАТЬ ТАНГО?

Всю жизнь хотела научиться танцевать, но меня как-то постоянно заносило в сторону сугубо интеллектуальную. Курс резко переменялся в один воистину прекрасный день, когда понадобился герой для очередного детектива... не знала, какую профессию для него выбрать, стояла около книжного шкафа... вдруг – натурально ВДРУГ!!! – выпал оттуда том переводов Щепкиной-Куперник, открылась страница – Лопе де Вега «Учитель танцев». Одна из моих любимейших пьес! Ну, думаю, пусть будет учитель танцев. Единственная студия, которую я тогда знала, находилась в ДК имени Свердлова. Я туда пошла. Учителем оказался Игорь Кудымов. Дальнейшее понятно. Тот роман назывался «Компромат на кардинала», потом ещё много чего было... и романов, и танцев, пока ещё балльных.

А танго началось в Париже, тоже случайно. Сосед моей дочери устраивал вечеринку в честь новоселья, я туда попала, услышала музыку... увидела танго... погибла навеки! Думала, что ничего нет лучше на свете медленного фокстрота и румбы, оказалось – есть, и только это мне нужно! До отъезда успела взять у одной парижской дамы пару уроков. В Нижнем Новгороде тогда атанго НИКТО не преподавал, мы с Игорем по дискам что-то пытались понять, он тоже мгновенно погиб от этой музыки и этого танца, всё же и мне удалось научить кое-чему моего учителя! Потом мы практически одновременно с Мариной Белямовой открыли школы. И её преподаватели, и я шли одними путями – как и все балльные, которые начинали преподавать танго, совершали одинаковые ошибки, делали одинаковые открытия, наконец обрели истину!

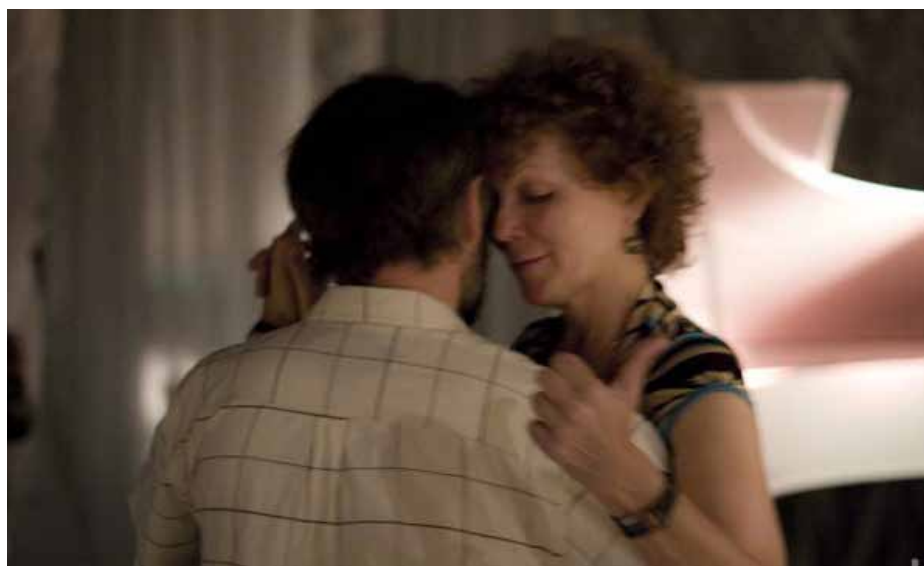


Фото: Сергей Уставщиков

## КТО ИЗ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ОКАЗАЛ НА ВАС НАИБОЛЬШЕЕ ВЛИЯНИЕ?

Я благодарна всем, кто меня учил и танцевать, и преподавать, всем и каждому, и не обязательно это аргентинцы – это гораздо больше Саша Фролов, и Николай Березин, и Олег и Никита Окуневы, само собой, Игорь Кудымов... если бы не он, не было бы «Атанго»... ВСЕХ благодарю и всегда помню, сколь многим им обязана!

Мужчины, партнёры в моей танго-жизни – это особый разговор, особая тема, моя признательность им – особая признательность, потому что каждый, с которым я встречалась в танце, меня чему-то да научил. И я всегда говорила, что женскую технику женщина узнаёт именно у того мужчины, которого она в данный момент обнимает, потому что она танцует только с ним и только для него. Это касается и жизни вообще. Можно научиться целоваться теоретически, но всегда целуешься с конкретным мужчиной. Всё прочее тоже происходит с конкретным мужчиной. Так же и в танго, каждый танец – уже другой танец... Новая встреча, новая жизнь, новое прощание... Только тогда по-настоящему интересно танцевать, а не когда это – «две шага налево, две направо, шаг вперед и поворот».

## ВЫ ЧАСТО БЫВАЕТЕ ВО ФРАНЦИИ. МОЖЕТЕ РАССКАЗАТЬ О СВОИХ ВПЕЧАТЛЕНИЯХ О ТАНГО В ПАРИЖЕ (О ЛЮДЯХ, АТМОСФЕРЕ НА МИЛОНГАХ, МУЗЫКЕ, ТЕХНИКЕ ТАНЦОРОВ) И СРАВНИТЬ ЭТО С ТАНГО В НИЖНЕМ НОВГОРОДЕ?

Обожаю парижские милонги! За всё люблю, и не в последнюю очередь – за разнообразие и интересность подхода к танго, за изощрённость фигур, за смелость и особую, очень отточенную музыкальность. Люди давно в танго, регулярно ходят на милонги, уж раз-то в неделю обязательно! – прекрасно знают мелодии, живут в них, поют во время танды и танцуют весело или печально, азартно, страстно, их откровенное счастье при встрече с танго пьянит!

И ещё люблю эти милонги за то, что там я вообще другая. Вернее, там и только там я – настоящая. Там нет моего реноме, дурной или доброй славы, там всем не важно, сколько мне лет, потому что и взрослых мужчин в танго – подавляющее большинство, и молодым людям я нравлюсь без ограничений, там я не училка, которую *noblesse oblige*... там я просто – красивая и загадочная женщина, которую приглашают наперебой (ещё и сумку не успеешь куда-нибудь сунуть, а уже...), кото-



рая хорошо танцует и классно общается, у которой потрясающая энергетика, с которой весело и волнующе... честно, это только часть комплиментов, которые мне говорят!

Я бывала на очень многих милонгах в Париже, и впечатления мои от них менялись. Сначала всё подряд казалось очень феерично, потом, с течением времени, стало удручать, что уровень некоторых партнеров не меняется к лучшему (в отличие, кстати, от наших, которые очень явственно РАСТУТ), они годами танцуют одно и то же, в одной и той же манере, с теми же партнерскими ошибками. К примеру, именно поэтому «Retro Dancing» стал мне вообще неинтересен, но зато открываются новые милонги, как «Step dance», очень классная, по средам раз в две недели, и всегда прекрасна воскресная «Sacre milonga», которую очень рекомендую всем, кто окажется в Париже. Она самая дорогая (10 евро, обычно цены 7-8 евро) и самая-пресамая! Там и танцуют лучше, качественней, интересней, там атмосфера необыкновенная, собираются все мои любимые партнеры, а ещё есть то, что Ирина Шеборскова блестяще назвала «вторжением в личное пространство», а я назову – чувственностью. Меня это не напрягает, я понимаю, что это игра на одну танду, и охотно играю тоже.

И ещё на той милонге превосходный ди-джей, Акира Начи (Akira Natchi), японец, что очень забавно, но он очаровательный, гостеприимный, в домашнем фартуке за огромным пультом с монитором, где объявлены названия оркестров... зал большой, очень простой, фуршет в углу, открыты окна и музыка разносится на весь квартал... всегда у этого ди-джея есть чему поучиться, большинство моих музыкальных открытий сделаны там, хотя Альфредо Де Ангелиса мне открыл по-настоящему Луи Санз (Luis Sanz) пару лет назад. Этим летом у нас с ним была очень смешная история... Я пришла на его милонгу «Milongita» – и оказалась там одна! Это был вторник, параллельно шли ещё четыре милонги... так, на минуточку, к вопросу о мно-

жественности этих дивных мероприятий в одно и то же время... а ведь это Париж!!! Правда, дело было в конце июля, но всё же... Мы с Луи танцевали полтора часа вдвоём под Де Ангелиса, которого обожаем оба, так что мне повезло!

### **Если бы у Вас была возможность уехать во Францию или остаться в России, что бы Вы выбрали?**

Я люблю Францию, Париж и Бургундию обожаю, там мои дети, но жить там всегда... не знаю, мне кажется, вариант такой, как сейчас, когда я и там, и там, лучше всего. Другое дело, что я не прочь ездить туда не дважды в год, а почаще, да слишком дорогое удовольствие.

### **Проводя свои милонги, Вы объявляете каждый раз новый дресс-код – красно-белая милонга, зоо-милонга и другие, предлагая прийти в определённого вида одежде. Для чего Вы это делаете и где черпаете вдохновение для новых тем?**

Для разнообразия, для чего же ещё? Темы и сама выдумываю, невелика трудность, и добрые люди подсказывают. Саша Вальчук посоветовал «Беспризорную-гранж», Оля Семёнова из моей студии – «Чёрно-белое кино», Андреас навёл на мысль о «Зоо-милонге», когда нашёл «Танго котёнка», Лена Капитоненко придумала «Пляжную», да и вообще много было отличных советов! Как-то раз совсем уж решила было прекратить дресс-коды – отговорили девицы. Кому-то нравится, кому-то нет – я же не принуждаю никого рядиться, это игра... танго-игра! Жизнь разнообразна... почему не поиграть?

### **Елена, на милонгах Вы обязательно ставите танду русской-зычных песен, которые не всегда являются танго. Вкладываете ли Вы в это особый смысл?**

На своей первой милонге в Париже я услышала танго на французском языке. Не могу сказать, что там оно звучит часто, но звучит... Собственно, это никак не связано с моими непре-

менными «русскими тандами», я в данном случае не ориентируюсь на Париж (к примеру, там есть чисто нуэвские милонги, есть параллельные, когда на одном этаже танцуют классику, на другом – нуэво, и можно перемещаться туда-сюда, а можно остаться в одном каком-то зале, вот этот обычай я бы переняла, но наши условия...), а просто люблю русское танго как музыку. А танго-движения практически под всё можно танцевать. Это красиво, это заставляет танцующих думать, напрягаться, фантазировать, как и под нуэво, нестандартная обстановка будоражит танго-чувства! Опять же, иногда совсем даже не вредно понимать, о чём идет речь в песне, это и веселит, и заводит, печалит, и создает особое настроение... Не могу забыть, как года два назад танцевали под «Чем выше любовь, тем ниже поцелуи», какой был кураж! Давайте, бросайте камни... Мне могут сто раз сказать (и говорили), что это некомильфо относительно традиций и всего такого. Да, и что??? Ведь танго танцевали в СССР до тех пор, пока его не запретили... хотя всё это условно, его всё равно танцевали, а «контрабандные пластинки» Лещенко печатали чуть ли не на Апрелевском заводе, это целый криминальный роман, но не о том сейчас речь... Даже те медляки, в которых качались с ноги на ногу уже мы, назвались именно танго, хоть это и смешно. В Нижнем открылась в 1913 году одна из первых школ танго в России – на Полевой улице, дом 73, были курсы танцев Мишель-Михайленко с таким анонсом: «Настоящий балетный и национальный «Танго» и бальный менюэт. Приём ежедневно во всякое время». Танго в России запрещали танцевать школьникам и студентам из-за его безнравственности! Один из лучших фильмов Веры Холодной называется «Последнее танго». А сколько чудесных танго-мелодий поют русские певцы... Это же не сугубо национальный танец, типа арагонской хоты или чего-то там такого. Думаю, танго на меня не обижается, вот я почему-то в этом уверена. Наверное, знает, как я его люблю... страстно, безумно – и буду любить до скончания веков (во всяком случае, моих).

# В аэропорту

Материал предоставлен  
Ириной Владимировной  
Шаховой

**Què tal?** (Кэ таль?) Как дела?

**Lo siento, no comprendo** (ло сьенто но компрэндо) Извините, я не понимаю.

**No tengo nada que declarar** (но тэнго нада ке дэklarар) Мне нечего декларировать.

**Démelo, por favor** (дэмэло пор фавор) Дайте мне это, пожалуйста.

**Cuanto cuesta?** (куанто куэста?) Сколько это стоит?

**Me llamo ...** (мэ йямо...) (аргентинцы произносят звук «ll» как «ж») Меня зовут...

**¿Dónde puedo coger (tomar) un taxi?** (дондэ пуэдо кохэр (томар) ун такси) Где я могу взять такси?

Со словом «coger» надо быть осторожным, в Аргентине, говорят, это неприличный глагол.

**Lléveme, por favor, a estas señas (a esta dirección)** (йевэмэ, пор фавор, а эстас сеньяс (а эста дирэксьон - это слово чаще используют, когда говорят про адрес) Отвезите меня по этому адресу.

**Lléveme, por favor, al aeropuerto / al hotel** (йевэмэ, пор фавор, аль аэропуэрто / аль отэль (в конце слова «л» обычно произносится мягко, как с мягким знаком) - Отвезите меня в аэропорт/в гостиницу

**Busco ...** (буско ...) Я ищу ...

**Hotel** (отэл) отель

**Aeropuerto** (аэропуэрто) аэропорт

**Teléfono** (телефоно) телефон

**El supermercado** (эль-супермэркадо) супермаркет

**La farmacia** (ла-фармасья) аптека

**¿Se puede hacer fotos aquí?** (сэ пуэде асэр фотос аки?) Здесь можно фотографировать?

**Habla usted ingles/ ruso?** (абла устэд инглес/ русо) Вы говорите по-английски/русски?

**Puede usted hablar mas despacio?** (пуэдэ устэд аблар мас дэспасио) Не могли бы Вы говорить медленнее?

**Salida /Entrada** (Салида /Энтрада) Выход/Вход (надписи)

**Abierto/Cerrado** (Авьерто/Серрадо) Открыто/закрыто (надписи)



# MILONGA SENTIMENTAL

MUSIC BY SEBASTIÁN PIANA

LYRICS BY HOMERO MANZI

Milonga pa' recordarte.  
Milonga sentimental.  
Otros se quejan llorando  
yo canto pa' no llorar.  
Tu amor se secó de golpe  
nunca dijiste por qué.  
Yo me consuelo pensando  
que fue traición de mujer.

## Estribillo

Varón, pa' quererte mucho,  
varón, pa' desearte el bien,  
varón, pa' olvidar agravios  
porque ya te perdoné.  
Tal vez no lo sepas nunca,  
tal vez no lo puedas creer,  
tal vez te provoque risa  
¡verme tirao a tus pies!

## II

Es facil pegar un tajo  
pa' cobrar una traición  
o jugar en una daga  
la suerte de una pasión.  
Pero no es fácil cortarse  
los tientos de un metejón  
cuando están bien amarrados  
al palo del corazón.

## III

Milonga que hizo tu ausencia.  
Milonga de evocación.  
Milonga para que nunca  
la canten en tu balcón.  
Pa' que vuelvas con la noche  
y te vayas con el sol.  
Pa' decirte que sí, a veces,  
o pa' gritarte que no.

Милонга, чтобы помнить тебе.  
Сентиментальная милонга.  
Другие жалуются, плача,  
я пою, чтобы не плакать.  
Твоя любовь вдруг прошла,  
никогда потом ты не объяснила, почему.  
Я утешаюсь, думая,  
что это было предательство женщины.

## Припев

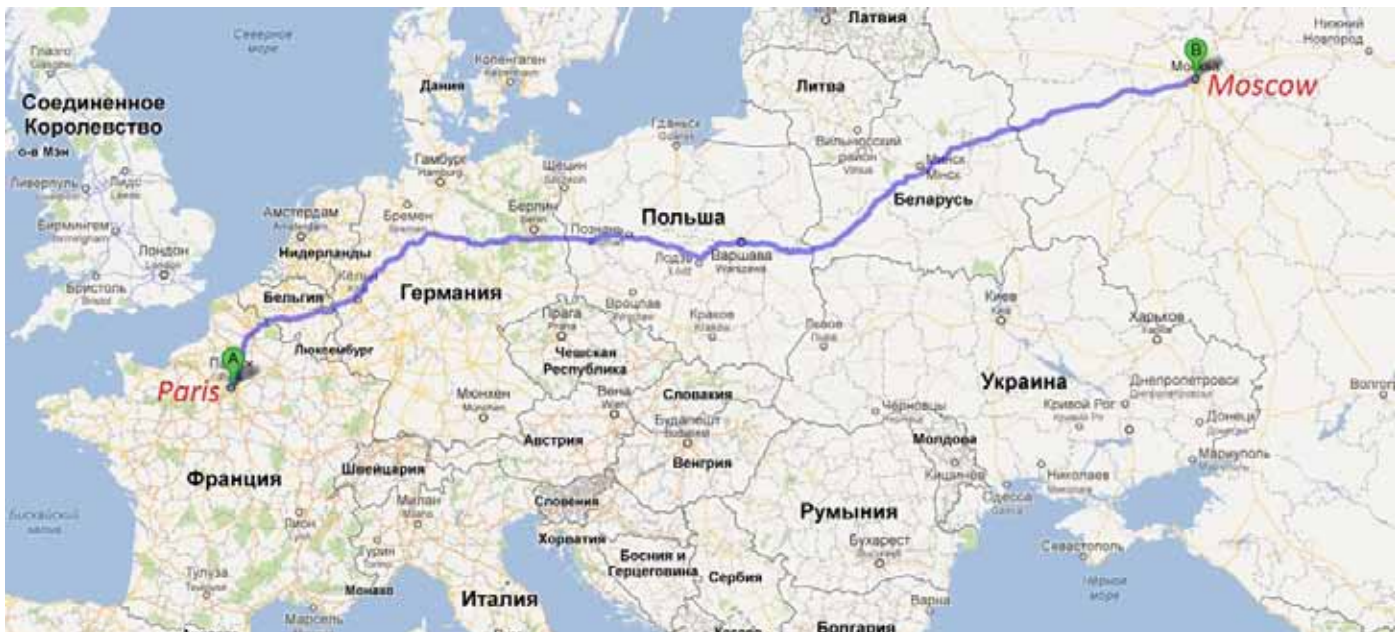
Я мужчина, действительно любящий тебя,  
мужчина, желающий тебе добра,  
мужчина, забывающий оскорбления,  
я давно простил тебя.  
Возможно, ты не узнаешь этого никогда,  
возможно, ты не поверишь в это,  
возможно, ты будешь смеяться,  
когда увидишь меня у своих ног!

## II

Легко принять возмездие  
От острого лезвия ножа,  
или в иллюзии страсти  
рисковать своей жизнью.  
Но нелегко разрубить  
опутавшие тебя сети,  
когда они крепко привязаны  
к твоему сердцу.

## III

Милонга о твоём отсутствии,  
Милонга воспоминаний,  
Милонга, которая никогда  
не будет спета у твоего балкона.  
Чтобы ты пришла вместе с ночью  
и ушла с первыми лучами солнца,  
Чтобы сказать тебе «да» иногда  
или чтобы прокричать тебе «нет»



## ПАРИЖ

Карту милонг Парижа и расписание занятий на каждый день можно посмотреть на сайте: <http://letempsdutango.com/index.php?page=pariscartecours&lang=uk>



Фото: Владимир Осипов

Расписание московских милонг и практик, анонсы международных фестивалей: <http://tangoproject.ru/>

Музыка танго on-line и записи бесед преподавателей о танго: <http://tangojunta.ru/wp/radio/>

Вопросы, пожелания и предложения присылайте на [nbuluga@gmail.com](mailto:nbuluga@gmail.com)

Выпуск № 3 (3), 14 августа 2012.

Корректор номера  
Максим Бусыгин [lucky-nn@ya.ru](mailto:lucky-nn@ya.ru)

Дизайн  
Ольга Филиппова  
<http://www.facebook.com/olgaphilippova>